

Jon

Chapter 3

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 לְאִמְרֵי: שְׁנִית יוֹנָה אֶל- יְהוָה דְּבַר- נִינְוֵה
ngandika kaping-kalih Yona dhateng- Yéhuwah pangandika- lan-wonten
[H0559](#) [H8145](#) [H3124](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Nabi Yunus banjur kapangandikanan dening Pangeran Yehuwah kang kaping pindhone:

2 אֶת- אֲלֵיָּהּ וְקָרָא הַגְּדוֹלָה הָעִיר נִינְוֵה אֶל- לָךְ קוֹם
ara- dhateng-piyambakipun lan-nguwuh ageng kutha Ninewè dhateng- tindak tangia
[H0853](#) [H0413](#) [H7121](#) [H5210](#) [H0413](#) [H3212](#)
: אֲלֵיָּהּ דְּבַר אֲנָכִי אֲשֶׁר הַקְּרִיאָה
dhateng-panjenengan ngandikakaken Kawula ingkang pawarta
[H0413](#) [H1696](#) [H0595](#) [H7150](#)

"Mangkata, menyanga ing Niniwe, kutha kang gedhe iku lan ngandhakna marang kutha iku, pangandika kang bakal Sunparingake marang sira."

3 יְהוָה כְּדַבֵּר נִינְוֵה אֶל- וַיֵּלֶךְ יוֹנָה וַיֵּקָם
Yéhuwah miturut-pangandikanipun Ninewè dhateng- lan-tindak Yona lan-tangi
[H3068](#) [H1697](#) [H5210](#) [H0413](#) [H3212](#) [H3124](#)

: יָמִים: שְׁלֹשֶׁת מַהֲלָךְ לְאֱלֹהִים גְּדוֹלָה עִיר- הַיְתָה וַיִּנְוֵה
dinten tigang lampahan kanggé-Gusti-Allah ageng kutha- punika lan-Ninewè
[H3117](#) [H7969](#) [H4109](#) [H0430](#) [H1961](#) [H5210](#)

Nabi Yunus tumuli tata-tata lan banjur mangkat menyang ing Niniwe, cundhuk karo pangandikane Gusti Allah. Anadene Niniwe iku kutha kang gedhene ngedab-edabi, jembare lakon telung dina.

4 וַיֵּקָרָא וַיִּחַל יוֹנָה וַיִּקְרָא
lan-nguwuh satunggal dinten lampahan ing-kutha kanggé-mlebet Yona lan-wiwit
[H7121](#) [H0259](#) [H3117](#) [H4109](#) [H0935](#) [H3124](#)

: נֶהְפְּכֶת: וַיִּנְוֵה יוֹם אַרְבַּעַם עוֹד וַיֵּאמֶר
badhé-dipunjungkiraken lan-Ninewè dinten sekawan-dasa taksih lan-ngandika
[H2015](#) [H5210](#) [H3117](#) [H0705](#) [H5750](#) [H0559](#)

Nabi Yunus tumuli lumebet ing kutha kono, dohe nganti lakon sadina, banjur nguwuh-uwuh: "Kurang patang puluh dina, Niniwe mesthi bakal kagempur."

5 וַיִּלְכְּשׁוּ צוֹם וַיֵּקָרָאוּ בְּאֱלֹהִים נִינְוֵה אַנְשֵׁי וַיֵּאֱמִינוּ
lan-ngagem pasa lan-nguwuh- dhateng-Gusti-Allah Ninewè tiyang-tiyang lan-pitados
[H3847](#) [H6685](#) [H7121](#) [H0430](#) [H5210](#) [H0376](#) [H0539](#)

: קִטְנָם: וְעַד- מְגֹדֹלָם שָׁקִים
ingkang-alit ngantos- saking-ingkang-ageng laken-goni
[H5704](#) [H8242](#)

Wong Niniwe iku padha ngandel marang Gusti Allah, mulane tumuli padha ngundhangake puwasa lan manganggo bagor, wiwit kang diwasa tumeka bocah-bocah.

מְכַסְּאוֹ וְיָקָם נִינְוֵה מֶלֶךְ אֶל- הַדְּבָר וַיֵּנַע 6
 saking-dhamparipun lan-tangi Ninuwè raja dhateng- pawarta lan-dumugi
[H3678](#) [H5210](#) [H4428](#) [H0413](#) [H1697](#) [H5060](#)

עַל- וַיִּשָּׁב שָׁק וַיִּכְסּוּ מִעַלָּיו אֶדְרֵתּוֹ וַיַּעֲבֵר 7
 ing- lan-lenggha laken-goni lan-nutupi saking-nginggil jubahipun lan-nganggalaken
[H3427](#) [H8242](#) [H3680](#) [H0155](#)

הָאָפֶר :
 awu
[H0665](#)

Prakara iku bareng kapiyarsa dening Sang Nata ing Niniwe, panjenengane tumuli tedhak saka ing dhampar, ngrucut pangagemaning kaprabon, sarta mangagem bagor tuwin banjur lenggha nglosod ing awu.

וּדְלָיו הַמֶּלֶךְ מִטְעֵם בְּנִינְוֵה וַיֵּאמֶר וַיִּזְעַק 7
 lan-para-punggawanipun raja saking-dhawhipun ing-Ninuwè lan-ngandika lan-nguwuh
[H4428](#) [H2940](#) [H5210](#) [H0559](#) [H2199](#)

מְאוּמָה יִטְעֵמוּ אֶל- וְהִצָּאן הַבָּקָר וְהַבְּהֵמָה הָאָדָם לְאִמָּר 8
 punapa-punapa ngicipi sampun-ngantos- lan-wedhus sapi lan-kewan manungsa ngandika
[H3972](#) [H2938](#) [H0408](#) [H6629](#) [H1241](#) [H0929](#) [H0120](#) [H0559](#)

יִשְׁתּוּ : אֶל- וַיִּמְיוּ יִרְעוּ אֶל- 9
 ngunjuk sampun-ngantos- lan-toya merangan sampun-ngantos-
[H8354](#) [H0408](#) [H4325](#) [H0408](#)

Atas saka dhawuhe Sang Prabu lan para panggedhene, banjur kaundhangake lan kadhawuhake ana ing Niniwe mangkene: “Manungsa lan sato-kewan, iya sapi lan wedhus, aja ana kang mangan apa-apa, aja ana kang diengon, sarta aja ana kang ngombe banyu.

אֱלֹהִים אֶל- וַיִּקְרָאוּ וְהַבְּהֵמָה הָאָדָם שָׁקִים וַיִּתְכַּסּוּ 8
 Gusti-Allah dhateng- lan-sesambat lan-kewan manungsa laken-goni lan-badhé-katutupi
[H0430](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0929](#) [H0120](#) [H8242](#) [H3680](#)

הַחֲמָס וּמִן- הַרְעָה מִדְּרָבּוֹ אִישׁ וַיִּשְׁבוּ בְּחֻזְקָה 9
 kekerasan lan-saking- awon saking-marginipun saben-tiyang lan-mratobat kalayan-kekiyatan
[H2555](#) [H1870](#) [H0376](#) [H7725](#) [H2394](#)

בְּכַפְיָהֶם :
 ing-tanganipun ingkang
[H3709](#)

Manungsa lan sato-kewan kudu padha manganggo bagor, sarta banjur padha sambat-sambata marang Gusti Allah, karo siji-sijine padha mratobata, ninggala pokale kang ala lan mbuwanga tindak panganiaya kang dilakoni.

מִחֲרוֹן וַיִּשָּׁב הָאֱלֹהִים וְנָחֵם יִשׁוּב יוֹדַע מִי- 9
 saking-murkanipun lan-mratobat Gusti-Allah lan-getun badhé-mratobat mangertos sinten-
[H2740](#) [H7725](#) [H0430](#) [H5162](#) [H7725](#) [H3045](#) [H4310](#)

נֶאֱבַד : וְלֹא אִפּוֹ 10
 kita-badhé-sirna lan-mboten bebendu
[H0006](#) [H3808](#) [H0639](#)

Sapa ngreti, mbokmanawa Gusti Allah banjur santun panggalihe sarta apiduwung tuwin karsa nyirep bebendune kang mulad-mulad iku, satemah kita ora sida katumpes.”

שבו mratobat H7725	כי- amargi-	מעשיהם pakaryaning-piyambakipun-sedaya H4639	את- ara-	האלהים Gusti-Allah H0430	וירא lan-mirsani H7200
דבר sampun-ngandika H1696	אשר- ingkang-	הרעה bilai	על- bab-	האלהים Gusti-Allah H0430	וניחם lan-getun H5162
	הרעה awon	מדרכם saking-marginipun H1870			
	עשה: nindakaken	ולא lan-mboten H3808	להם dhateng-piyambakipun-sedaya H1992		לעשות- kanggé-nindakaken-

Bareng Gusti Allah ngudaneni apa kang dilakoni wong-wong mau, yaiku anggone padha mratobat ninggal lakune kang ala, Gusti Allah banjur apiduwung ing bab anggone ngrancang arep ndhawahake bilai marang wong-wong mau, nuli iku diwurungake.